

FIG.1

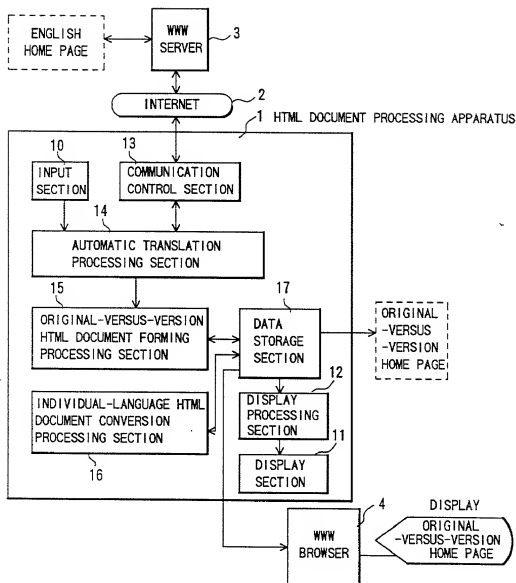






FIG.4

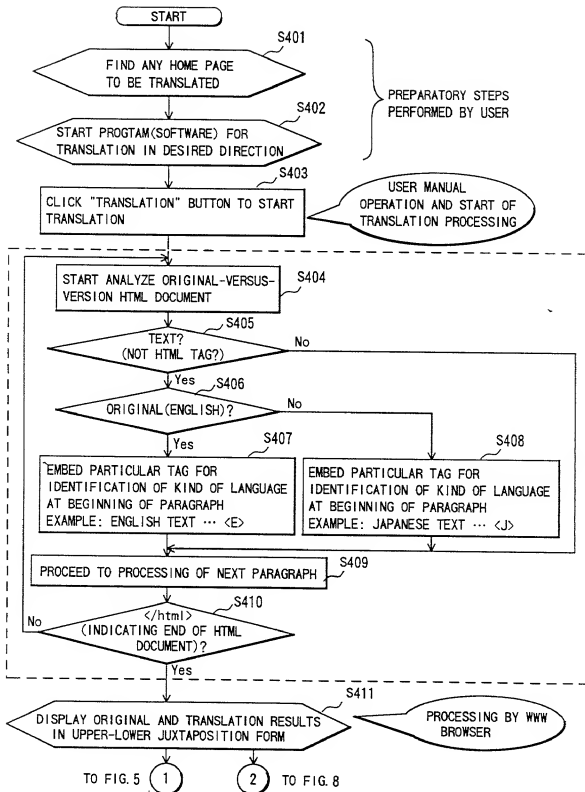


FIG.5

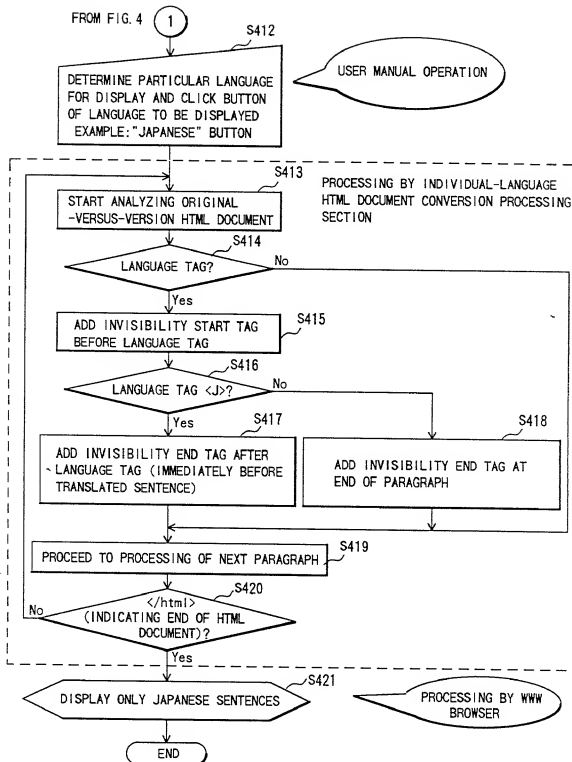
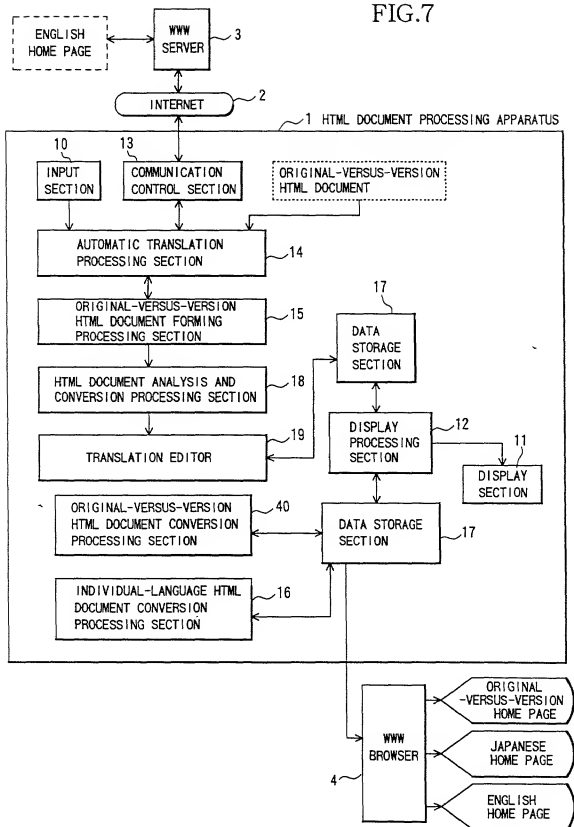




FIG.7



FROM FIG. 4

2

S812

CLICK "ORIGINAL-VERSUS-VERSION  
EDIT PROCESSING START" BUTTON:  
FOR EXAMPLE, START ENGLISH  
-JAPANESE TRANSLATION EDITOR

USER MANUAL OPERATION

FIG. 8

S813

PROCESSING BY HTML ANALYSIS AND  
CONVERSION PROCESSING SECTION

START ANALYZING ORIGINAL  
-VERSUS-VERSION HTML DOCUMENT

S814

LANGUAGE TAG?

No

Yes

STORE, IN MEMORY, START AND END  
ADDRESSES OF LANGUAGE TAG, ALONG  
WITH KIND OF LANGUAGE

S815

S816

LANGUAGE TAG <E>?

No

Yes

STORE PARAGRAPH START ADDRESS AND  
PARAGRAPH CONTENTS IN ORIGINAL  
STORAGE AREA IN MEMORY

S817

S818

STORE PARAGRAPH START ADDRESS AND  
PARAGRAPH CONTENTS IN TRANSLATED  
VERSION STORAGE AREA IN MEMORY

PROCEED TO PROCESSING OF NEXT PARAGRAPH

S819

S820

</html>  
(INDICATING END OF HTML  
DOCUMENT)?

No

Yes

DISPLAY ORIGINAL (ENGLISH SENTENCES )  
AND VERSION (JAPANESE SENTENCES) ON THE  
ENGLISH-JAPANESE TRANSLATION EDITOR

S821

DISPLAY  
PROCESSING SECTION

S822

EDIT TRANSLATED VERSION (JAPANESE  
SENTENCES) AND STORE EDIT  
RESULTS: FOR EXAMPLE, "STOP" ENGLISH-  
JAPANESE TRANSLATION EDITOR

USER MANUAL OPERATION  
(STOP EDITOR)

3

TO FIG. 9

FIG.9

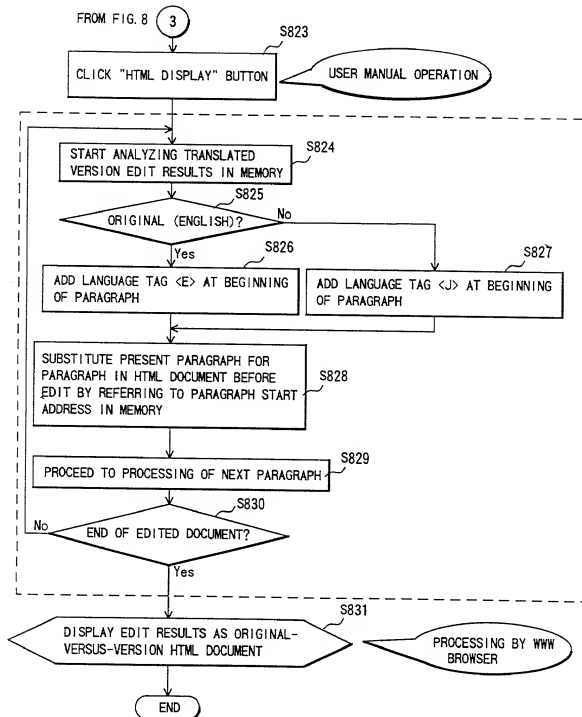
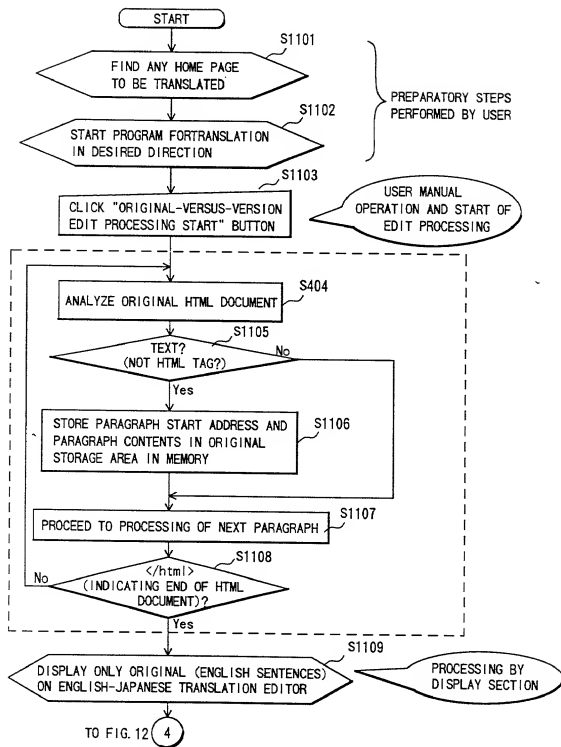


FIG.10

NO	ORIGINAL	TRANSLATED VERSION
1	ENGLISH HOMEPAGE SEARCH	英文ホームページ検索ソフト
2	SEARCH IN JAPANESE V1.0	日本語でサーチ V1.0
3	[THE LATEST UPDATE:99/09/23]	[最新更新日:99/09/23]
4	(EXCLUDING TAX)	(税別)
5	"SEARCH IN JAPANESE" IS THE INTERNET TOOL WHICH CAN EASILY RETRIEVE AN OVERSEAS HOMEPAGE BY INPUTTING A JAPANESE KEY WORD ON THE WORLD WIDE WEB BROWSER.	「日本語でサーチ」は、WWWブラウザ上で、日本語のキーワードを入力することにより海外のホームページを簡単に検索できるインターネットツールです。
6	"SEARCH IN JAPANESE" THE EXPERIENCE VERSION DOWN-LOADING.	「日本語でサーチ」体験版ダウンロード
7	INTRODUCTION OF "SEARCH IN JAPANESE"	「日本語でサーチ」のご紹介
8	FAQ(QUESTIONS & ANSWERS)	FAQ(QUESTIONS & ANSWERS)
9	"ENGLISH WEB RETRIEVE IN JAPANESE" FUNCTION EQUAL WITH "SEARCH IN JAPANESE" CAN BE USED. AND THERE IS "ATLAS FOR THE INTERNET+(PLUS) V5.0", TOO.	「日本語でサーチ」と同等の「日本語で英文で英文WEB検索」機能が使える、「翻訳サーフィン+(プラス) V5.0」もあります。
10	TRANSLATION SOFTWARE RELATED TO ATLAS SERIES	ATLAS SERIES翻訳関連ソフト
11	OPINION AND QUESTION	ご意見・ご質問

FIG.11



FROM FIG. 11

4

FIG.12

